

CORTE CENTROAMERICANA DE JUSTICIA
(Managua, Nicaragua)

Estado de ingresos recibidos y desembolsos efectuados

31 de diciembre de 2006

(Con el Informe de los Auditores Independientes)



KPMG Peat Marwick Nicaragua, S.A.

Apartado N° 809
Managua, Nicaragua

Residencial Bolonia
Mansión Teodolinda
1 c. al este, 3 c. al sur
Managua, Nicaragua

Tels.: (505) 254 8116
Fax: (505) 268 0669
E-mail: peatnic@kpmg.com.ni

Informe de los Auditores Independientes

A los Magistrados Miembros de la
Corte Centroamericana de Justicia

Hemos auditado el estado de ingresos recibidos y desembolsos efectuados de la Corte Centroamericana de Justicia (la Corte), que se acompaña al 31 de diciembre de 2006, y por el año terminado en esa fecha, y un resumen de políticas contables significativas y otras notas explicativas. El estado de ingresos recibidos y desembolsos efectuados es responsabilidad de la administración de la Corte. Nuestra responsabilidad es expresar una opinión sobre ese estado de ingresos recibidos y desembolsos efectuados con base en nuestra auditoría.

Efectuamos nuestra auditoría de acuerdo con Normas Internacionales de Auditoría promulgadas por la Federación Internacional de Contadores. Esas normas requieren que planifiquemos y realicemos la auditoría para obtener una seguridad razonable de que el estado de ingresos recibidos y desembolsos efectuados antes mencionado no contenga errores significativos. Una auditoría incluye el examen, con base en pruebas selectivas, de las evidencias que respaldan los montos y revelaciones en dicho estado de ingresos recibidos y desembolsos efectuados. También, una auditoría incluye la evaluación de las normas de contabilidad utilizadas por la administración, así como la evaluación de la completa presentación del estado de ingresos recibidos y desembolsos efectuados en su conjunto. Consideramos que nuestra auditoría proporciona una base razonable para sustentar nuestra opinión.

Como se indica en la nota 2, el estado de ingresos recibidos y desembolsos efectuados fue preparado sobre la base de efectivo recibido y desembolsos efectuados; por consiguiente, los ingresos recibidos se contabilizaron a medida que se recibió el efectivo y los gastos se registraron a medida que se efectuaron los desembolsos, la cual es una base de contabilidad diferente de las Normas Internacionales de Información Financiera, promulgadas por la Junta de Normas Internacionales de Contabilidad.



CORTE CENTROAMERICANA DE JUSTICIA
(Managua, Nicaragua)

Índice del contenido

	<u>Página</u>
Informe de los auditores independientes	1-2
Estado de ingresos recibidos y desembolsos efectuados	3
Notas a los estados financieros	4-7



En nuestra opinión, el estado de ingresos recibidos y desembolsos efectuados de la Corte Centroamericana de Justicia presenta razonablemente, en todos sus aspectos significativos, los ingresos recibidos y los desembolsos efectuados, por el año terminado el 31 de diciembre de 2006 de conformidad con la base de contabilidad descrita en la nota 2.

KPMG

René González Castillo
Contador Público autorizado



9 de julio de 2007
Managua, Nicaragua

CORTE CENTROAMERICANA DE JUSTICIA
(Managua, Nicaragua)

Estado de ingresos recibidos y desembolsos efectuados

Año terminado el 31 de diciembre de 2006

(Cifras en dólares estadounidenses)

	<u>Nota</u>	<u>Monto</u>
Ingresos recibidos		
Aportes recibidos de los países miembros	4	1,111,917
Préstamo transitorio recibido del fondo de previsión	5	155,438
Otros ingresos		<u>28,471</u>
Total ingresos recibidos		<u>1,295,826</u>
 Desembolsos efectuados		
Sueldos y salarios		774,334
Gastos de permanencia y representación	6	190,783
Beneficios sociales al trabajador		152,218
Traslado al fondo de previsión social		14,773
Viáticos y gastos conexos		156,422
Servicios públicos		64,062
Gastos de vehículos		76,772
Asesoría y estrategia técnica		15,775
Gastos diversos	7	51,512
Papelería y útiles de oficina		11,863
Primas de seguro		15,303
Mantenimiento de edificio y equipos		13,061
Compra de bienes	8	123,498
Bonificaciones		31,771
Correo al exterior		1,406
Inversión centro de altos estudios		4,157
Antigüedad		11,189
Gastos de instalación		11,300
Gastos por retiro		13,350
Otros desembolsos		<u>2,080</u>
Total desembolsos efectuados		<u>1,735,629</u>
Exceso de desembolsos efectuados sobre ingresos recibidos		(439,803)
 Efectivo		
Saldo al inicio del año		<u>459,663</u>
Saldo al final del año	9	<u><u>19,860</u></u>

El estado de ingresos recibidos y desembolsos efectuados debe ser leído en conjunto con las notas que forman parte integral de los estados financieros descritas de la páginas 4 a la 7.

CORTE CENTROAMERICANA DE JUSTICIA
(Managua, Nicaragua)

Notas al estado de ingresos recibidos y desembolsos efectuados

31 de diciembre de 2006

(Cifras en dólares estadounidenses)

(1) Antecedentes, objetivos y finalidad de la Corte Centroamericana de Justicia

El 13 de diciembre de 1991, los Presidentes del Istmo Centroamericano firmaron el Protocolo de Tegucigalpa, que reforma la carta de la Organización de los Estados Centroamericanos (ODECA) que constituye el “Sistema de la Integración Centroamericana” (SICA), que en su artículo 12 estableció entre otros órganos del sistema, a la Corte Centroamericana de Justicia (la Corte) cuya sede está en la ciudad capital de Managua, República de Nicaragua.

El 10 de diciembre de 1992, se firmó el Convenio de Estatuto de la Corte Centroamericana de Justicia por los Presidentes de Centroamérica que ha sido ratificado por los Estados de Honduras, El Salvador y Nicaragua para quienes se encuentra vigente. A la fecha del informe de los auditores, los Estados de Guatemala, Costa Rica y Panamá estaban pendientes de ratificarlo.

La Corte es el Órgano Judicial, principal y permanente del Sistema de la Integración Centroamericana, y tiene por objetivo y finalidad, el respeto al derecho en la interpretación y ejecución del Protocolo de Tegucigalpa, sus instrumentos complementarios o actos derivados de los mismos, la salvaguarda de los propósitos y principios del “Sistema de la Integración Centroamericana”, la objetividad de los derechos, la igualdad de las partes y la garantía del debido proceso.

(2) Base de contabilidad

El estado de ingresos recibidos y desembolsos efectuados fue preparado sobre la base de efectivo; por consiguiente, los ingresos se contabilizaron a medida que se recibió el efectivo y los gastos se registraron a medida que se efectuaron los desembolsos, la cual es una base de contabilidad diferente de las Normas Internacionales de Información Financiera, promulgadas por la Junta de Normas Internacionales de Contabilidad. Por lo tanto, el estado de ingresos recibidos y desembolsos efectuados no pretenden presentar la información financiera de acuerdo con Normas Internacionales de Información Financiera.

(3) Conversión del estado de ingresos recibidos y desembolsos efectuados

Los registros de la Corte han sido convertidos de córdobas a dólares estadounidenses, de la manera siguiente:

- Los aportes recibidos al tipo oficial de cambio vigente a la fecha de la transacción.
- Los desembolsos a la tasa de cambio vigente a la fecha de la transacción.
- Efectivo disponible a la tasa de cambio vigente a la fecha del estado de ingresos recibidos y desembolsos efectuados.

CORTE CENTROAMERICANA DE JUSTICIA
(Managua, Nicaragua)

Notas al estado de ingresos recibidos y desembolsos efectuados

31 de diciembre de 2006

(4) Aportes recibidos de los países miembros

Los Estados Miembros por quienes está vigente el Convenio de Estatuto de la Corte deben sufragar por partes iguales el presupuesto anual elaborado por la Corte, de conformidad con el artículo N°42 del Convenio de Estatuto; asimismo, cada Estado Miembro deberá entregar el total de su aportación dentro de los tres meses anteriores al inicio del año calendario siguiente.

Durante el período del 1 de enero al 31 de diciembre de 2006 no se había recibido ninguna aportación del país miembro de Honduras (véase nota 10) y por el período de nueve meses terminado el 30 de septiembre de 2006 la Corte había recibido aportes por la suma de US\$1,111,917 dólares, detallado a continuación:

	<u>Monto</u>
El Salvador	555,958
Nicaragua	555,959
Honduras	-
	<u>1,111,917</u>

(5) Fondo de previsión

En cumplimiento de los artículos N°1 y N°44 del Convenio de Estatuto de la Corte y lo dispuesto en su Normativa, a partir del 3 de octubre de 1995, se autorizó la creación de un Fondo de Previsión Social para el retiro de los Magistrados, Funcionarios y Personal de Apoyo Administrativo. Este fondo se crearía mediante la asignación de una cuota presupuestaria anual de US\$90,000, aportados por partes iguales por cada Estado Miembro, los cuales serían depositados en la banca comercial en la medida que se recibieran las cuotas en una cuenta de depósito a plazo fijo y administrado en forma separada de los fondos de la Corte. Adicionalmente, se destinaría como parte del Fondo de Previsión los intereses que generen los certificados de depósitos a plazo fijo contratados a nombre de la Corte, y los ahorros que se efectúen en el rubro de gastos de seguros médicos.

CORTE CENTROAMERICANA DE JUSTICIA
(Managua, Nicaragua)

Notas al estado de ingresos recibidos y desembolsos efectuados

31 de diciembre de 2006

A continuación presentamos el movimiento del Fondo de Previsión por el año terminado el 31 de diciembre de 2006:

	<u>Monto</u>
Saldo al inicio del año	142,635
Más: intereses recibidos de las cuentas de la Corte	12,925
Menos: fondos tomados en préstamos	(155,438)
Otros gastos	(122)
Saldo al final del año	<u>-</u>

Durante el año terminado el 31 de diciembre de 2006, los fondos tomados en préstamo por US\$155,438, se utilizaron para cubrir costos operativos. Lo anterior se debía a que Honduras, al 31 de diciembre de 2006, aún no había efectuado ninguna aportación presupuestaria.

Por el año terminado el 31 de diciembre de 2006, la cuenta bancaria donde se manejaban los aportes hechos para el fondo de previsión fue cerrada.

Sin embargo, para el año 2007 se abrió una nueva cuenta bancaria para el manejo de los nuevos aportes de este año.

(6) Gastos de permanencia y representación

	<u>Monto</u>
Gastos de permanencia	145,333
Gastos de representación	45,450
	<u>190,783</u>

(7) Gastos diversos

	<u>Monto</u>
Seminarios jurídicos	20,690
Variación tipo de cambio	11,000
Servicios diversos	6,490
Ateñiciones sociales	5,277
Libros, revistas y periódicos	4,767
Tintes, pinturas, colorantes, thinner	3,288
	<u>51,512</u>

CORTE CENTROAMERICANA DE JUSTICIA
(Managua, Nicaragua)

Notas al estado de ingresos recibidos y desembolsos efectuados

31 de diciembre de 2006

(8) Compra de bienes

	<u>Monto</u>
Equipos rodantes y vehículos para magistrados	114,473
Mobiliario y equipo de oficina	9,025
	<u>123,498</u>

(9) Efectivo

	<u>Monto</u>
Fondos de caja chica	500
Fondo en banco en moneda extranjera	8,375
Fondo en banco en moneda nacional	10,985
	<u>19,860</u>

(10) Aportes pendientes de los países miembros

A continuación se presentan los aportes pendientes de los países miembros al 31 de diciembre de 2006:

País miembro	<u>Monto</u>
Honduras	1,766,781
Nicaragua	964,977
	<u>2,731,758</u>